



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
VI kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 10-167-10

Druk nr 3751

Warszawa, 22 grudnia 2010 r.

Pan
Grzegorz Schetyna
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowny Panie Marszałku

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- o ratyfikacji sporządzonego w Paryżu dnia 27 maja 2010 r. Protokołu zmieniającego Konwencję o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych, sporządzoną w Strasburgu dnia 25 stycznia 1988 r.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanej regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Zagranicznych i Minister Finansów.

Z poważaniem

(-) Donald Tusk

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 27 maja 2010 r. został sporządzony w Paryżu Protokół zmieniający Konwencję o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych, sporządzoną w Strasburgu dnia 25 stycznia 1988 r., w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawarte,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

U S T A W A

z dnia

o ratyfikacji sporządzonego w Paryżu dnia 27 maja 2010 r. Protokołu zmieniającego Konwencję o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych, sporządzoną w Strasburgu dnia 25 stycznia 1988 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji sporządzonego w Paryżu dnia 27 maja 2010 r. Protokołu zmieniającego Konwencję o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych, sporządzoną w Strasburgu dnia 25 stycznia 1988 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

U Z A S A D N I E N I E

1. Potrzeba i cel związania Rzeczypospolitej Polskiej Protokołem zmieniającym Konwencję

Konwencja o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych z 1988 r. jest efektem prac prowadzonych wspólnie przez Radę Europy i OECD. W oparciu o decyzję Komitetu Ministrów Rady Europy z dnia 25 czerwca 1987 r. i Rady OECD z dnia 8 października 1987 r. o przyjęciu Konwencji, została ona otwarta do podpisu odpowiednio przez członków Rady Europy i członków OECD w dniu 25 stycznia 1988 r.

Ratyfikacja przez Rzeczpospolitą Polską Konwencji o pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych, sporządzonej w Strasburgu dnia 25 stycznia 1988 r., nastąpiła w dniu 15 maja 1997 r., natomiast weszła ona w życie z dniem 1 października 1998 r.

W momencie złożenia dokumentu ratyfikacji dokonano zgłoszenia zastrzeżeń i oświadczeń określających zakres udzielania i korzystania przez Rzeczpospolitą Polską z pomocy administracyjnej na podstawie tej Konwencji.

Zgodnie ze złożonymi zastrzeżeniami Rzeczpospolita Polska:

- 1) nie udzieli w żadnej formie pomocy w zakresie podatków innych Stron wymienionych w art. 2 ust. 1 pkt b ppkt i lub iv (podatków nałożonych przez lub w imieniu jednostek terytorialnych lub władz lokalnych),
- 2) nie udzieli pomocy w egzekucji żadnego roszczenia podatkowego lub egzekucji kary administracyjnej,
- 3) nie udzieli pomocy w dostarczaniu dokumentów w zakresie wszelkich podatków.

Natomiast w oświadczeniach określono m.in. rodzaje podatków, do których ma zastosowanie Konwencja w odniesieniu do Rzeczypospolitej Polskiej, oraz określono „właściwy organ” w Polsce upoważniony do realizacji zadań określonych w Konwencji, którym jest Minister Finansów lub jego upoważniony przedstawiciel.

Należy zauważyć, że zastrzeżenie wymienione w pkt 2 zostało wycofane z dniem 26 listopada 2005 r., zaś zastrzeżenie wymienione w pkt 3 – z dniem 14 lutego 2006 r.

Konwencja jest aktem wielostronnym. W chwili obecnej stronami tej umowy jest czternaście krajów: Azerbejdżan, Belgia, Dania, Finlandia, Francja, Islandia, Holandia, Norwegia, Polska, Szwecja, Wielka Brytania, Włochy, Stany Zjednoczone i Ukraina. Kanada, Niemcy i Hiszpania podpisały Konwencję, ale jej jeszcze nie ratyfikowały.

W odpowiedzi na apel będący wynikiem szczytu G20 w Londynie w kwietniu 2009 r. odnośnie do szybkiego przyjęcia międzynarodowych standardów wymiany informacji przez wszystkie państwa współpracujące z OECD w ramach Forum Światowego w zakresie przejrzystości i wymiany informacji, a także o przedłożenie do końca 2009 r. propozycji mających na celu umożliwienie krajom rozwijającym się uzyskiwanie korzyści z międzynarodowej współpracy w sprawach podatkowych, podjęte zostały prace nad nowelizacją Konwencji o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych.

Po zakończeniu prac nad projektem Protokołu zmieniającego przedmiotową Konwencję w ramach OECD i zakończeniu postępowania na forum Rady Europy został on otwarty do podpisania w dniu 27 maja 2010 r. w Paryżu.

Należy zauważyć, że Konwencja obejmuje szeroki zakres podatków i zawiera przepisy, które zapewniają wysoki poziom poufności. Poza przyjmowaną powszechnie w umowach dwustronnych formą wymiany informacji podatkowych na wniosek przewiduje ona również inne formy wzajemnej pomocy, takie jak spontaniczna wymiana informacji, automatyczna wymiana informacji, jednoczesne kontrole podatkowe, doręczanie dokumentów oraz pomoc w odzyskiwaniu należności. Jednocześnie Konwencja pozostawia państwom pewien stopień elastyczności pod względem zakresu i zasięgu jej stosowania poprzez możliwość złożenia zastrzeżeń w odniesieniu do niektórych przepisów, które mogą być dodawane lub uchylane w późniejszym terminie. Odnosi się to do możliwości indywidualnego określenia rodzajów podatków, które będą objęte współpracą, wyłączenia z zakresu współpracy udzielania pomocy w odzyskiwaniu należności czy też w doręczaniu dokumentów. Ponadto stosowanie niektórych form współpracy, takich jak np. automatyczna wymiana informacji, wymaga uprzedniego zawarcia porozumienia między właściwymi organami zainteresowanych Stron. Jednakże z uwagi na to, że Konwencja została sporządzona przed przyjęciem międzynarodowych standardów w zakresie przejrzystości i wymiany informacji, nie znalazły one w niej odzwierciedlenia. Konwencja nie nakłada bowiem na Strony obowiązku przekazywania informacji bankowych, jak również nie reguluje kwestii udzielania informacji, które nie są państwu proszonemu potrzebne dla własnych celów podatkowych, uzależniając przekazywanie tych informacji od ustawodawstwa wewnętrznego Stron.

Natomiast uzgodnione na szczeblu międzynarodowym standardy w tym zakresie wynikające z art. 26 Modelowej Konwencji OECD w sprawie podatku od dochodu i majątku, przewidują pełną wymianę informacji dla celów podatkowych na wniosek, bez względu na krajowy interes podatkowy lub tajemnicę bankową.

Wprowadzane Protokołem zmiany do Konwencji uzasadniają celowość związania się przez Rzeczpospolitą Polską przedmiotowym Protokołem.

Należy zauważyć, że Rzeczpospolita Polska przyjęła standardy w zakresie przejrzystości i wymiany informacji w sprawach podatkowych, które zostały również zaimplementowane do polskiego porządku prawnego, nie ma zatem przeszkód w przekazywaniu takich informacji innemu państwu, o ile zachowana jest zasada wzajemności. Jednak sytuacja w innych państwach w tym względzie jest różna. Dostosowanie Konwencji do międzynarodowych standardów w zakresie przejrzystości i wymiany informacji wyeliminuje zależność od ustawodawstwa wewnętrznego w zakresie udostępniania informacji bankowych, co pozwoli na szersze wykorzystywanie Konwencji zmienionej niniejszym Protokołem, do uzyskiwania takich informacji od innych państw.

Ponadto szerokie otwarcie Konwencji dla wszystkich państw, w tym krajów rozwijających się, powinno się przyczynić do poszerzenia kręgu krajów stosujących te standardy i ułatwić dostęp do informacji niezbędnych dla celów podatkowych. Pozwoliłoby to również na ograniczenie ilości zawieranych przez Polskę umów dwustronnych o wymianie informacji w sprawach podatkowych.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej Protokół został podpisany przez Stałego Przedstawiciela Rzeczypospolitej Polskiej przy Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju, Pana Jana Woronieckiego, w dniu 9 lipca 2010 r.

Poza Polską Protokół został dotychczas podpisany przez następujące państwa:

a) będące obecnie stronami Konwencji:

Dania, Finlandia, Francja, Holandia, Islandia, Norwegia, Stany Zjednoczone, Szwecja, Ukraina, Wielka Brytania, Włochy,

b) które jednocześnie podpisały Konwencję i zmieniający ją Protokół:

Gruzja, Korea, Meksyk, Portugalia, Słowenia.

Związanie się przez Rzeczpospolitą Polską Protokołem zmieniającym Konwencję o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych wymaga ratyfikacji za zgodą wyrażoną w drodze ustawy.

2. Charakterystyka Protokołu

Zmiany zawarte w Protokole dotyczą przede wszystkim dwóch kwestii:

- dostosowania Konwencji do uzgodnionych na szczeblu międzynarodowym standardów wymiany informacji, co wymagało wprowadzenia zmian w art. 4, 21 i 22, oraz
- otwarcia Konwencji dla państw, które nie są członkami OECD lub Rady Europy, poprzez zmiany w art. 28 ust. 5.

Inne proponowane zmiany odnoszą się do relacji między zmienioną Konwencją a regulacjami prawnymi Unii Europejskiej (art. 27 ust. 2), a także do kwestii zakresu szczegółowości danych, które muszą być zawarte we wniosku o udzielenie informacji (art. 18 ust. 1). Ponadto w Protokole zostały uwzględnione dwie kwestie proceduralne: wejście w życie i skutki wprowadzonych zmian oraz relacje między Protokołem i Konwencją.

Dostosowanie Konwencji do standardów

W celu wyeliminowania istniejących obecnie na gruncie przepisów Konwencji ograniczeń w zakresie wymiany informacji podatkowych, Protokół przewiduje wprowadzenie zmian w art. 21 odzwierciedlających zasady wynikające z art. 26 ust. 4 i 5 Modelowej Konwencji OECD w sprawie podatku od dochodu i majątku, regulujących kwestie przekazywania informacji bankowych oraz udzielania informacji, które nie są potrzebne państwu proszonemu dla własnych celów podatkowych. Ponadto w art. 4 i art. 22 wprowadzono zmiany mające na celu zapewnienie zgodności Konwencji z Modelową Konwencją OECD w sprawie podatku od dochodu i majątku oraz z Modelową Umową OECD o wymianie informacji w sprawach podatkowych.

Otwarcie Konwencji dla innych krajów

Konwencja jest obecnie otwarta do przystąpienia przez kraje będące członkami Rady Europy, OECD lub obu tych organizacji. Proponuje się rozszerzyć możliwość korzystania z możliwości współpracy w sprawach podatkowych również przez inne kraje. Znajduje to odzwierciedlenie w dodanym do art. 28 ustępie 5.

Jednocześnie, wobec mogących się pojawić ze strony niektórych państw obaw przed zbyt szerokim otwarciem Konwencji (z uwagi na wątpliwości odnośnie do stosowanych przez niektóre kraje niebędące członkami Rady Europy lub OECD zasad zachowania poufności informacji), Protokół przewiduje, że zaproszenie państw niebędących członkami Rady Europy

lub OECD do przystąpienia do Konwencji jest uzależnione od decyzji Stron Konwencji podjętej w drodze konsensusu.

Inne kwestie

Relacje z instrumentami prawa Unii Europejskiej

Protokół wprowadza w art. 27 Konwencji zmianę, mającą na celu doprecyzowanie zasad stosowania jej przepisów przez Strony, które są jednocześnie państwami członkowskimi Unii Europejskiej. Zgodnie z projektem, państwa te stosują postanowienia zawarte w Konwencji tylko wówczas, gdy pozwalają one na współpracę w szerszym zakresie od przewidzianej w regulacjach prawnych UE.

Poziom szczegółowości danych zawartych we wniosku o udzielenie informacji

W celu wyeliminowania wątpliwości interpretacyjnych odnośnie do zakresu i szczegółowości danych, które muszą być zawarte we wniosku kierowanym do innego państwa o udzielenie informacji, Protokół przewiduje wprowadzenie zmiany do art. 18 Konwencji, która da możliwość bardziej elastycznego podejścia do kwestii podawania danych pozwalających na identyfikację osoby, której dotyczy wnioski. Chodzi głównie o sytuacje, w których Strona wnioskująca, nie dysponując danymi odnośnie do nazwy/nazwiska osoby, występuje do innego państwa o ustalenie tych danych w oparciu o inne informacje zawarte we wniosku (np. numer rachunku bankowego).

W celu wykluczenia ewentualnego nadużywania takiej drogi uzyskiwania informacji poprzez stosowanie tzw. „fishing expedition”, równolegle zostały wprowadzone stosowne wyjaśnienia do Raportu objaśniającego do Konwencji.

Wejście w życie Protokołu

Wejście w życie Protokołu nastąpi pierwszego dnia po upływie trzech miesięcy od dnia, w którym pięć Stron Konwencji wyrazi zgodę na związanie się Protokołem, przy zachowaniu wewnętrznych procedur związanych z ratyfikacją, przyjęciem lub zatwierdzeniem, składając jednemu z Depozytariuszy stosowny dokument.

Strona, która ratyfikuje Protokół po jego wejściu w życie, będzie nim związana po upływie trzech miesięcy od dnia złożenia jednemu z Depozytariuszy dokumentu ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia.

Wejście w życie Protokołu spowoduje, że znowelizowane przepisy Konwencji będą obowiązywały wyłącznie między Stronami, które wyraziły zgodę na związanie się Konwencją zmienioną Protokołem.

Natomiast w odniesieniu do Stron Konwencji, które nie wyrażą zgody na związanie się Protokołem, będą miały zastosowanie przepisy dotychczasowe.

Zgodnie z Protokołem, o ile Strony nie uzgodnią inaczej, zmienione przepisy będą miały zastosowanie do współpracy administracyjnej dotyczącej okresów podatkowych rozpoczynających się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku następującym po roku, w którym Konwencja weszła w życie w odniesieniu do danej Strony, lub gdy nie występuje okres podatkowy – do należności podatkowych powstałych w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku następującym po roku, w którym Konwencja weszła w życie w odniesieniu do tej Strony.

Co do zasady w zakresie spraw karnych skarbowych wprowadzane zmiany będą miały zastosowanie również do wcześniejszych okresów podatkowych. Jednakże przewidziana została możliwość złożenia przez Stronę zastrzeżenia, które ograniczy ten okres maksymalnie do czterech lat poprzedzających dzień wejścia w życie zmienionej Konwencji.

3. Skutki wejścia w życie Protokołu

3.1. Skutki społeczne

Wejście w życie Protokołu nie pociągnie za sobą skutków społecznych.

3.2. Skutki gospodarcze

Wejście w życie Protokołu nie pociągnie za sobą skutków gospodarczych

3.3. Skutki finansowe

Wejście w życie Protokołu nie pociągnie za sobą skutków dla budżetu państwa.

Wynikające z Konwencji zadania nałożone na Rzeczpospolitą Polską są już obecnie realizowane przez Ministra Finansów. Koszty związane z udzielaniem pomocy administracyjnej na podstawie Konwencji są finansowane z budżetu państwa – cz. 19, dział 750, rozdział 75008.

3.4. Skutki polityczne

Wejście w życie Protokołu nie pociągnie za sobą skutków politycznych. Protokół zmienia Konwencję o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych, która jest

narzędziem administracyjnym, służącym weryfikacji prawidłowości deklarowanej bazy podatkowej poprzez wymianę informacji w sprawach podatkowych, a ponadto pozwalającym na korzystanie z wzajemnej pomocy w doręczaniu dokumentów, jak również w odzyskiwaniu należności z tytułu podatków objętych Konwencją.

3.5. Skutki prawne

Wejście w życie Protokołu spowoduje dostosowanie przepisów Konwencji do międzynarodowych standardów w zakresie przejrzystości i wymiany informacji, a ponadto umożliwi przystępowanie do Konwencji przez państwa niebędące państwami członkowskimi Rady Europy lub OECD.

4. Tryb związania się przez Rzeczpospolitą Polską Protokołem

Zgodnie z art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. z 2000 r. Nr 39, poz. 443, z 2002 r. Nr 216, poz. 1824 oraz z 2010 r. Nr 213, poz. 1396) związanie Protokołem nastąpi w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, ponieważ Konwencja wraz z Protokołem spełniać będzie przesłanki określone w art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. (Dz. U. Nr 78, poz. 483, z 2001 r. Nr 28, poz. 319, z 2006 r. Nr 200, poz. 1471 oraz z 2009 r. Nr 114, poz. 946). Nowelizowana Konwencja (ratyfikowana w maju 1997 r.), w świetle art. 241 ust. 1 Konstytucji RP jest traktowana jako umowa ratyfikowana za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie. Biorąc pod uwagę zakres zmian wprowadzanych Protokołem należy uznać, iż w niniejszej sprawie mamy do czynienia z zawarciem umowy międzynarodowej nowelizującej Konwencję, jednakże w szerszym zakresie niż jej dotychczasowy zakres obowiązywania.

5. Podmioty prawa krajowego, których dotyczy Protokół

Minister Finansów będzie sprawował nadzór nad realizacją Protokołu.

Przepisy Protokołu będą miały zastosowanie do organów polskiej administracji podatkowej stosujących postanowienia Konwencji w zakresie współpracy administracyjnej pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a innymi Stronami Konwencji.

6. Sposób, w jaki Protokół dotyczy spraw uregulowanych w prawie wewnętrznym

Następujące akty prawne są związane z przedmiotowym projektem:

- ustawa z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 51, poz. 307, z późn. zm.) – podmiot i przedmiot opodatkowania, źródła

- przychodów, zwolnienia przedmiotowe, podstawa obliczenia i wysokość podatku, pobór podatku lub zaliczek na podatek przez płatników, szczególne zasady ustalania dochodu,
- ustawa z dnia 15 lutego 1992 r. o podatku dochodowym od osób prawnych (Dz. U. z 2000 r. Nr 54, poz. 654, z późn. zm.) – podmiot i przedmiot opodatkowania, przychody, koszty uzyskania przychodów, zwolnienia przedmiotowe, podstawa opodatkowania i wysokość podatku, pobór podatku,
 - ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa (Dz. U. z 2005 r. Nr 8, poz. 60, z późn. zm.) – informacje podatkowe, kontrola podatkowa, tajemnica skarbową, wymiana informacji podatkowych z innymi państwami,
 - ustawa z dnia 17 czerwca 1966 r. o postępowaniu egzekucyjnym w administracji (Dz. U. z 2005 r. Nr 229, poz. 1954, z późn. zm.) – udzielanie pomocy obcemu państwu oraz korzystanie z jego pomocy przy dochodzeniu należności pieniężnych,
 - ustawa z dnia 28 września 1991 r. o kontroli skarbowej (Dz. U. z 2004 r. Nr 8, poz. 65, z późn. zm.) – postępowania kontrolne,
 - ustawa z dnia 10 września 1999 r. – Kodeks karny skarbowy (Dz. U. z 2007 r. Nr 111, poz. 765, z późn. zm.) – przestępstwa skarbowe i wykroczenia skarbowe przeciwko obowiązkom podatkowym,
 - ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926, z późn. zm.) – przekazywanie danych osobowych do państwa trzeciego,
 - ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Prawo bankowe (Dz. U. z 2002 r. Nr 72, poz. 665, z późn. zm.) – ujawnianie informacji stanowiących tajemnicę bankową.

Postanowienia Protokołu nie są sprzeczne z obowiązującym w Polsce ustawodawstwem ani z prawem Unii Europejskiej.

Środki prawne, jakie powinny zostać przyjęte w celu wykonania Protokołu

Wejście w życie Protokołu nie spowoduje konieczności dokonania zmian w ustawodawstwie wewnętrznym. Podstawę przekazywania informacji w sprawach podatkowych (w tym informacji udzielanych przez banki lub inne instytucje finansowe) stanowią przepisy art. 82 § 3, art. 305a i art. 305l ustawy – Ordynacja podatkowa.

PROTOKÓŁ

**ZMIENIAJĄCY KONWENCJĘ O WZAJEMNEJ POMOCY
ADMINISTRACYJNEJ W SPRAWACH PODATKOWYCH**

PREAMBUŁA

Państwa członkowskie Rady Europy i państwa członkowskie Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD), sygnatariusze niniejszego Protokołu;

biorąc pod uwagę, że Konwencja o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych, sporządzona w Strasburgu dnia 25 stycznia 1988 r. (zwana dalej "konwencją"), została zawarta zanim osiągnięto porozumienie w odniesieniu do uzgodnionych na szczeblu międzynarodowym standardów wymiany informacji w sprawach podatkowych;

biorąc pod uwagę, że od czasu zawarcia konwencji ukształtowało się nowe środowisko współpracy;

uznając, że jest celowe, aby wielostronny instrument dawał jak największej liczbie państw możliwość uzyskiwania korzyści z nowego środowiska współpracy i jednocześnie wdrożenia najwyższych standardów współpracy w obszarze podatków;

uzgodniły, co następuje:

ARTYKUŁ I

1. Siódmy akapit preambuły do konwencji otrzymuje brzmienie:

"w przekonaniu, że Państwa powinny podejmować działania lub dostarczać informacje, mając na uwadze konieczność ochrony poufności informacji i uwzględniając międzynarodowe akty w zakresie ochrony praw osobistych i przepływu danych osobowych;"

2. Po akapicie siódmym Preambuły do konwencji dodaje się kolejny akapit w brzmieniu:

"uważając, że powstało nowe środowisko współpracy i że jest celowe aby wielostronny akt pozwalał jak największej liczbie państw uzyskiwać korzyści z nowego środowiska współpracy i jednocześnie stosować najwyższe międzynarodowe standardy współpracy w dziedzinie podatków;"

ARTYKUŁ II

Artykuł 4 konwencji otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 4

Zasady ogólne

1. Strony będą wymieniać między sobą wszelkie informacje, w szczególności te, które zgodnie z postanowieniami zawartymi w tym tytule mogą mieć istotne znaczenie dla stosowania lub wdrażania wewnętrznego ustawodawstwa dotyczącego podatków objętych niniejszą konwencją.

2. (uchylony)

3. Każda Strona może w drodze oświadczenia przekazanego jednemu z Depozytariuszy poinformować, że, zgodnie z jej ustawodawstwem, jej organy mogą poinformować osobę mającą na jej obszarze miejsce zamieszkania lub siedzibę albo jej obywatela przed przekazaniem informacji o niej, zgodnie z postanowieniami artykułów 5 i 7."

ARTYKUŁ III

1. W artykule 18 ustęp 1 litera b) konwencji wyraz „i” zastępuje się wyrazem „lub”;
2. W artykule 18 ustęp 1 litera f) konwencji wyrazy „artykułu 19” zastępuje się wyrazami „artykułu 21 ustęp 2 litera g)”.

ARTYKUŁ IV

Artykuł 19 konwencji uchyla się.

ARTYKUŁ V

Artykuł 21 konwencji otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 21

Ochrona osób i granice obowiązku udzielania pomocy

1. Żadne postanowienie niniejszej konwencji nie narusza praw i ochrony zapewnionej osobom przez prawo lub praktykę administracyjną Państwa proszonego.
2. Z wyjątkiem przypadku określonego w artykule 14, postanowienia niniejszej konwencji nie mogą być rozumiane jako nakładające na Państwo proszone obowiązek:
 - a) podjęcia działań sprzecznych z jego własnym ustawodawstwem lub praktyką administracyjną albo ustawodawstwem lub praktyką administracyjną Państwa wnioskującego;
 - b) podjęcia działań, które byłyby sprzeczne z porządkiem publicznym (*ordre public*);
 - c) dostarczenia informacji, których nie można uzyskać na mocy jego własnego ustawodawstwa lub jego praktyki administracyjnej albo na mocy ustawodawstwa Państwa wnioskującego lub jego praktyki administracyjnej;
 - d) udzielenia informacji, które ujawniłyby tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową, kupiecką lub zawodową albo tryb działalności przedsiębiorstwa, lub informacji, których ujawnienie byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym (*ordre public*);
 - e) udzielenia pomocy administracyjnej, jeżeli uzna ono, że opodatkowanie w Państwie wnioskującym jest sprzeczne z powszechnie przyjętymi zasadami lub postanowieniami konwencji w sprawie unikania podwójnego opodatkowania lub każdej innej konwencji, jaką Państwo proszone zawarło z Państwem wnioskującym;
 - f) udzielenia pomocy administracyjnej dla celów stosowania lub egzekwowania przepisów prawa podatkowego Państwa wnioskującego, lub jakichkolwiek wymogów z tym związanych, które prowadziłyby do dyskryminacji obywatela Państwa proszonego w porównaniu do obywatela Państwa wnioskującego, znajdujących się w takich samych okolicznościach;
 - g) udzielenia pomocy administracyjnej, jeżeli Państwo wnioskujące nie wykorzystało wszystkich uzasadnionych środków dostępnych zgodnie z jego ustawodawstwem lub praktyką administracyjną, z wyjątkiem przypadku, w którym zastosowanie tych

środków pociągałoby za sobą niewspółmierne trudności;

- h) udzielenia pomocy w egzekucji w przypadkach, kiedy obciążenie administracyjne dla tego Państwa jest w sposób oczywisty nieproporcjonalne do korzyści możliwych do uzyskania przez Państwo wnioskujące.

3. Jeżeli Państwo wnioskujące żąda informacji na podstawie niniejszej konwencji, Państwo proszone użyje środków służących zbieraniu informacji, aby ją uzyskać, nawet jeżeli Państwo proszone nie potrzebuje tej informacji dla własnych celów. Wymóg, o którym mowa w zdaniu poprzednim podlega ograniczeniom zawartym w niniejszej konwencji, lecz w żadnym przypadku takie ograniczenia, w szczególności te, o których mowa w ustępach 1 i 2, nie mogą być rozumiane jako zezwalające Państwu proszonemu na uchylanie się od udzielenia informacji jedynie dlatego, że nie ma ono wewnętrznego interesu w odniesieniu do takiej informacji.

4. Postanowienia niniejszej konwencji, w szczególności te, o których mowa w ustępach 1 i 2, w żadnym przypadku nie będą interpretowane jako zezwalające Państwu proszonemu na odmowę dostarczenia informacji wyłącznie z takiego powodu, że informacja jest w posiadaniu banku, innej instytucji finansowej, przedstawiciela, agenta lub powiernika albo dotyczy interesów właścicielskich danej osoby.”.

ARTYKUŁ VI

W artykule 22 ustępy 1 i 2 otrzymują brzmienie:

„1. Każda informacja, uzyskana przez Stronę na podstawie niniejszej konwencji, będzie traktowana jako poufna i będzie chroniona w taki sam sposób, jak informacja uzyskana na mocy prawa krajowego tej Strony oraz, w zakresie potrzebnym do zapewnienia niezbędnego poziomu ochrony danych osobowych, zgodnie z zasadami ochrony, które mogą zostać określone przez Państwo wnioskujące jako wymagane zgodnie z jego wewnętrznym ustawodawstwem.

2. Taka informacja będzie w każdym razie ujawniona tylko osobom lub organom (w tym sądom, organom administracyjnym lub kontrolnym) zajmującym się wymiarem lub poborem, egzekucją lub ściąganiem lub rozpatrywaniem odwołań w zakresie podatków tej Strony, albo sprawującym nadzór nad wyżej wymienionymi. Jedynie osoby lub wyżej wymienione organy mogą wykorzystywać informacje i wyłącznie w takich celach. Bez względu na postanowienia ustępu 1, mogą one ujawnić je w postępowaniu sądowym lub w decyzjach orzekających w sprawach takich podatków.”.

ARTYKUŁ VII

W artykule 27 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

"2. Bez względu na postanowienia ustępu 1, Strony będące państwami członkowskimi Unii Europejskiej, mogą stosować w ich wzajemnych stosunkach możliwości pomocy zapewnione niniejszą konwencją, w zakresie, w jakim pozwalają one na szerszą współpracę w stosunku do możliwości oferowanych przez odpowiednie przepisy Unii Europejskiej.”.

ARTYKUŁ VIII

1. W artykule 28 po ustępie 3 dodaje się ustępy 4, 5, 6 i 7 w brzmieniu:

„4. Każde Państwo członkowskie Rady Europy lub OECD, które staje się Stroną konwencji po wejściu w życie Protokołu zmieniającego niniejszą konwencję, który będzie otwarty do podpisu w _____ roku (zwanego dalej Protokołem 2010), staje się Stroną konwencji zmienionej tym Protokołem, o ile nie wyrazi odmiennej woli w pisemnym zawiadomieniu przesłanym jednemu z Depozytariuszy.

5. Po wejściu w życie Protokołu 2010, każde Państwo nie będące członkiem Rady Europy lub OECD, może złożyć prośbę o zaproszenie go do podpisania i ratyfikacji niniejszej konwencji, zmienionej Protokołem 2010. Wszelkie wnioski w tym zakresie kieruje się do jednego z Depozytariuszy, który przesyła je do Stron. Depozytariusz informuje o tym również Komitet Ministrów Rady Europy i Radę OECD. Decyzja o zaproszeniu Państw, które pragną stać się Stroną konwencji, jest podejmowana w drodze konsensusu przez Strony konwencji, za pośrednictwem organu koordynacyjnego. W odniesieniu do każdego Państwa, które ratyfikowało konwencję, zmienioną Protokołem 2010, zgodnie z niniejszym ustępem, niniejsza konwencja wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie trzech miesięcy od dnia złożenia dokumentu ratyfikacji u jednego z Depozytariuszy.

6. Postanowienia niniejszej konwencji, zmienionej Protokołem 2010, stosuje się do pomocy administracyjnej w odniesieniu do okresów podatkowych rozpoczynających się w dniu 1 stycznia, lub po tym dniu w roku następującym po roku, w którym nastąpiło wejście w życie konwencji, zmienionej Protokołem 2010, w odniesieniu do Strony, albo, w przypadku kiedy okres podatkowy nie występuje, do pomocy administracyjnej w odniesieniu do zobowiązań podatkowych powstałych w dniu 1 stycznia, lub po tym dniu w roku następującym po roku, w którym konwencja zmieniona Protokołem 2010 weszła w życie w odniesieniu do tej Strony. Każde dwie lub więcej Stron mogą uzgodnić wzajemnie, że konwencja, zmieniona Protokołem 2010, będzie miała zastosowanie do wcześniejszych okresów podatkowych lub wcześniejszych zobowiązań podatkowych.

7. Bez względu na ustęp 6, w sprawach umyślnych przestępstw skarbowych podlegających ściganiu na podstawie prawa karnego Strony wnioskującej, przepisy niniejszej konwencji, zmienionej Protokołem 2010, będą miały zastosowanie od dnia jej wejścia w życie w stosunku do tej Strony w odniesieniu do wcześniejszych okresów podatkowych lub wcześniejszych zobowiązań podatkowych.”.

2. W artykule 30 w ustępie 1 po literze e) dodaje się literę f) w brzmieniu:

"f) stosowania postanowień artykułu 28 ustęp 7 wyłącznie do pomocy administracyjnej dotyczącej okresów podatkowych rozpoczynających się w dniu 1 stycznia, lub po tym dniu w trzecim roku poprzedzającym rok, w którym konwencja, zmieniona Protokołem 2010, weszła w życie w odniesieniu do tej Strony, albo, w przypadku kiedy okres podatkowy nie występuje, do pomocy administracyjnej w odniesieniu do zobowiązań podatkowych powstałych w dniu 1 stycznia, lub po tym dniu w trzecim roku poprzedzającym rok, w którym konwencja, zmieniona Protokołem 2010, weszła w życie w stosunku do tej Strony."

3. W artykule 32 w ustępie 1 po wyrazach „państwom członkowskim OECD” dodaje się wyrazy „i każdej Stronie niniejszej konwencji”.

ARTYKUŁ IX

1. Niniejszy Protokół będzie otwarty do podpisu przez Sygnatariuszy konwencji. Podlega on ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu. Sygnatariusz nie może dokonać ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, jeżeli uprzednio lub równocześnie nie dokonał ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia konwencji. Dokumenty ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia będą złożone u jednego z Depozytariuszy.
2. Niniejszy Protokół wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie trzech miesięcy od dnia, w którym pięć Stron konwencji wyrazi zgodę na związanie Protokołem zgodnie z postanowieniami ustępu 1.
3. W odniesieniu do każdej Strony, która później wyrazi zgodę na związanie się konwencją, Protokół wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie okresu trzech miesięcy od dnia złożenia dokumentu ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia.

ARTYKUŁ X

1. Depozytariusz, u którego został złożony odpowiedni akt, notyfikacja lub zawiadomienie, notyfikuje państwom członkowskim Rady Europy, państwom członkowskim OECD oraz każdej Stronie konwencji, zmienionej Protokołem 2010, o:
 - a) każdym podpisaniu;
 - b) złożeniu dokumentu ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia;
 - c) każdej dacie wejścia w życie niniejszego Protokołu zgodnie z postanowieniami artykułu IX;
 - d) każdym innym akcie, notyfikacji lub zawiadomieniu dotyczącym niniejszego Protokołu.
2. Depozytariusz, który otrzyma zawiadomienie lub dokona notyfikacji zgodnie z postanowieniami ustępu 1, poinformuje o tym niezwłocznie drugiego Depozytariusza.
3. Depozytariusze prześlą państwom członkowskim Rady Europy i państwom członkowskim OECD poświadczoną kopię niniejszego Protokołu.
4. Po wejściu niniejszego Protokołu w życie zgodnie z Artykułem IX, jeden z Depozytariuszy sporządzi tekst konwencji zmienionej niniejszym Protokołem i prześle poświadczoną kopię do wszystkich Stron konwencji zmienionej niniejszym Protokołem.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w Paryżu dnia 27 maja 2010 r. w językach angielskim i francuskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne, w dwóch egzemplarzach, z których jeden zostanie zdeponowany w archiwum Rady Europy, a drugi w archiwum OECD.

Wykaz państw, które są stronami Konwencji o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych, sporządzonej w Strasburgu dnia 25 stycznia 1988 r.

- 1) Rzeczpospolita Polska,
- 2) Azerbejdżan,
- 3) Belgia,
- 4) Dania,
- 5) Finlandia,
- 6) Francja,
- 7) Islandia,
- 8) Holandia,
- 9) Norwegia,
- 10) Szwecja,
- 11) Wielka Brytania,
- 12) Włochy,
- 13) Stany Zjednoczone,
- 14) Ukraina

PROTOCOL AMENDING
THE CONVENTION ON MUTUAL
ADMINISTRATIVE ASSISTANCE
IN TAX MATTERS

PROTOCOLE D'AMENDEMENT
À LA CONVENTION CONCERNANT
L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE
MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE

Preamble

The member States of the Council of Europe and the member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), signatories of this Protocol,

Considering that the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, done at Strasbourg on 25 January 1988 (hereinafter "the Convention"), was concluded before agreement was reached on the internationally agreed standard to exchange information in tax matters;

Considering that a new cooperative environment has emerged since the Convention was concluded;

Considering that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefit of the new co-operative environment and at the same time to implement the highest international standards of co-operation in the tax field;

Have agreed as follows:

Article I

- 1 The seventh recital of the Preamble to the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Convinced therefore that States should carry out measures or supply information, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;"

- 2 The following shall be added after the seventh recital of the Preamble to the Convention:

"Considering that a new co-operative environment has emerged and that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefits of the new co-operative environment and at the same time implement the highest international standards of co-operation in the tax field;"

Article II

Article 4 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 4 – General provision

- 1 The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this section, that is foreseeably relevant for the administration or enforcement of their domestic laws concerning the taxes covered by this Convention.
- 2 Deleted.

- 3 Une Partie peut, par une déclaration adressée à l'un des dépositaires, indiquer que, conformément à sa législation interne, ses autorités peuvent informer son résident ou ressortissant avant de fournir des renseignements le concernant en application des articles 5 et 7. »

Article III

- 1 Le terme « et » au paragraphe 1.b de l'article 18 de la Convention est remplacé par le terme «, ou ».
- 2 La référence à « l'article 19 » au paragraphe 1.f de l'article 18 de la Convention est remplacée par une référence à « l'article 21.2.g ».

Article IV

L'article 19 de la Convention est supprimé.

Article V

L'article 21 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« Article 21 – Protection des personnes et limites de l'obligation d'assistance »

- 1 Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme limitant les droits et garanties accordés aux personnes par la législation ou la pratique administrative de l'État requis.
- 2 Sauf en ce qui concerne l'article 14, les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme imposant à l'État requis l'obligation :
 - a de prendre des mesures qui dérogent à sa législation ou à sa pratique administrative, ou à la législation ou à la pratique administrative de l'État requérant ;
 - b de prendre des mesures qui seraient contraires à l'ordre public ;
 - c de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou de sa pratique administrative, ou de la législation ou de la pratique administrative de l'État requérant ;
 - d de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial, ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public ;
 - e d'accorder une assistance administrative si et dans la mesure où il estime que l'imposition de l'État requérant est contraire aux principes d'imposition généralement admis ou aux dispositions d'une convention en vue d'éviter la double imposition ou de toute autre convention qu'il a conclue avec l'État requérant ;
 - f d'accorder une assistance administrative afin d'appliquer ou exécuter une disposition de la législation fiscale de l'État requérant, ou de satisfaire une obligation s'y rattachant, qui est discriminatoire à l'encontre d'un ressortissant de l'État requis par rapport à un ressortissant de l'État requérant qui se trouve dans les mêmes circonstances ;
 - g d'accorder une assistance administrative si l'État requérant n'a pas épuisé toutes les mesures raisonnables prévues par sa législation ou sa pratique administrative, à moins que le recours à de telles mesures ne donne lieu à des difficultés disproportionnées ;
 - h d'accorder une assistance au recouvrement dans les cas où la charge administrative qui en résulte pour cet État est nettement disproportionnée par rapport aux avantages qui peuvent en être tirés par l'État requérant.

- 3 If information is requested by the applicant State in accordance with this Convention, the requested State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though the requested State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations contained in this Convention, but in no case shall such limitations, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
- 4 In no case shall the provisions of this Convention, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

Article VI

Paragraphs 1 and 2 of Article 22 shall be deleted and replaced with the following:

- "1 Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret and protected in the same manner as information obtained under the domestic law of that Party and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Party as required under its domestic law.
- 2 Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) concerned with the assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party, or the oversight of the above. Only the persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes."

Article VII

Paragraph 2 of Article 27 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- "2 Notwithstanding paragraph 1, those Parties which are member States of the European Union can apply, in their mutual relations, the possibilities of assistance provided for by the Convention in so far as they allow a wider co-operation than the possibilities offered by the applicable European Union rules."

Article VIII

- 1 The following paragraphs shall be added at the end of Article 28 of the Convention:
 - "4 Any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which becomes a Party to the Convention after the entry into force of the Protocol amending this Convention, opened for signature on the 27th day of May 2010 (the "2010 Protocol"), shall be a Party to the Convention as amended by that Protocol, unless they express a different intention in a written communication to one of the Depositaries.

5 Après l'entrée en vigueur du Protocole de 2010, tout Etat qui n'est pas membre du Conseil de l'Europe ou de l'OCDE peut demander à être invité à signer et ratifier la Convention telle qu'amendée par le Protocole de 2010. Toute demande en ce sens devra être adressée à l'un des dépositaires qui la transmettra aux Parties. Le dépositaire en informera également le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe et le Conseil de l'OCDE. La décision d'inviter les Etats qui ont demandé à devenir Parties à la Convention sera prise par consensus par les Parties à la Convention par l'intermédiaire de l'organe de coordination. Pour tout Etat qui ratifiera la Convention telle qu'amendée par le Protocole de 2010 conformément au présent paragraphe, la présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification auprès de l'un des dépositaires.

6 Les dispositions de la présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, s'appliquent à l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1^{er} janvier, ou après le 1^{er} janvier de l'année qui suit celle durant laquelle la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, entrera en vigueur à l'égard d'une Partie ou, en l'absence de période d'imposition, elles s'appliquent à l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1^{er} janvier, ou après le 1^{er} janvier de l'année qui suit celle durant laquelle la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, entrera en vigueur à l'égard d'une Partie. Deux Parties ou plus peuvent convenir que la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, prendra effet pour ce qui concerne l'assistance administrative portant sur des périodes d'imposition ou obligations fiscales antérieures.

7 Nonobstant les dispositions du paragraphe 6, les dispositions de la présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, prendront effet à compter de sa date d'entrée en vigueur à l'égard d'une Partie, pour ce qui concerne les affaires fiscales faisant intervenir un acte intentionnel passible de poursuites en vertu du droit pénal de la Partie requérante portant sur des périodes d'imposition ou obligations fiscales antérieures. »

2 L'alinéa suivant sera ajouté après l'alinéa e du paragraphe 1 de l'article 30 de la Convention:

« f d'appliquer l'article 28 paragraphe 7 exclusivement pour l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1^{er} janvier, ou après le 1^{er} janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie, ou en l'absence de période d'imposition, pour l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1^{er} janvier ou après le 1^{er} janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie. »

3 Les termes « et à toute Partie à la présente Convention » seront ajoutés après les termes « pays membres de l'OCDE » au paragraphe 1 de l'article 32 de la Convention.

Article IX

1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Signataires de la Convention. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un signataire ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole à moins d'avoir précédemment ou simultanément ratifié, accepté ou approuvé la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près l'un des dépositaires.

2 Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Parties à la Convention auront exprimé leur consentement à être liées par ce Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 1.

- 3 In respect of any Party to the Convention which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article X

- 1 The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe, the member countries of OECD and any Party to the Convention as amended by this Protocol of:
 - a any signature;
 - b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
 - c any date of entry into force of this Protocol in accordance with the provisions of Article IX;
 - d any other act, notification or communication relating to this Protocol.
- 2 The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform the other Depositary thereof.
- 3 The Depositaries shall transmit to the member States of the Council of Europe and the member countries of the OECD a certified copy of this Protocol.
- 4 When this Protocol enters into force in accordance with Article IX, one of the Depositaries shall establish the text of the Convention as amended by this Protocol and shall send a certified copy to all the Parties to the Convention as amended by this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the Protocol.

Done at Paris, this 27th day of May 2010, in English and French, both texts being equally authentic, in two copies, one of which shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of the OECD.

Certified a true copy of the original, in English and French, deposited in the archives of the Council of Europe and the OECD.

Strasbourg, this

The Director of Legal Advice
and Public International Law
(Jurisconsult)
of the Council of Europe,

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le 27 mai 2010, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en deux exemplaires, dont l'un sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe et l'autre dans les archives de l'OCDE.

Copie certifiée conforme à l'original en langues française et anglaise, déposé dans les archives du Conseil de l'Europe et de l'OCDE.

Strasbourg, le

Le Directeur du Conseil juridique
et du droit international public
(Jurisconsulte)
du Conseil de l'Europe,

Manuel LEZERTUA

or/ou

Paris, this 15 July 2010

Paris, le 15 juillet 2010

The Director,
Directorate for Legal Affairs
of the OECD,

Le Directeur,
Direction des Affaires juridiques
de l'OCDE,



Nicola BONUCCI



Minister Spraw Zagranicznych

Warszawa, 14 grudnia 2010 r.

DPUE - 920 - 612 - 10/akr/ 4
St - 2877

dot.: RM-10-167-10, RM-111-206-10 z 07.12.2010 r.

Pan
Maciej Berek
Sekretarz Rady Ministrów

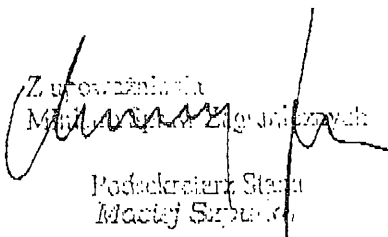
opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej projektu wniosku o ratyfikację, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, Protokołu zmieniającego Konwencję o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych wyrażona na podstawie art. 13 ust. 3 pkt 2 ustawy z dnia 4 września 1997 r. o działach administracji rządowej (Dz. U. z 2007 r. Nr 65, poz. 437 z późn. zm.) przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej

Szanowny Panie Ministrze,

w związku z przedłożonym projektem wniosku o ratyfikację, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, Protokołu zmieniającego Konwencję o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych pozwalam sobie wyrazić poniższą opinię:

Projekt protokołu jest zgodny z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem

Z upoważnienia
Ministra Spraw Zagranicznych

Podsekretarz Stanu
Maciej Berek

Do wiadomości:
Pan Jan Vincent-Rostowski
Minister Finansów